

## 國內拜訪 China Visit

25-26/6/2010 HKCII和GIAA合辦-國內理賠研討交流團  
邀請了民太安公估公司及羅便臣公估公司向會員  
講解國內理賠情況  
Joint organizing – Mainland Loss Adjusting Exchange visit



## 與SIIA(深圳市保險中介行業協會)定期會議 Regular Meetings with the SIIA





## 深港保險中介服務中心開幕儀式

## ShenZhen Hong Kong Service Centres Opening Ceremony

開幕禮在16/9/2010 假深圳保險中介行業協會(SIIA)會議廳舉行。

Opening ceremony held on 16/9/2010 in the Conference Hall of Shenzhen Insurance Intermediary Association (SIIA)



揭牌儀式由深圳保監局局長助理趙宇龍先生，香港保險業監理處署理助理保險業監理專員許美瑩女士，HKCII會長何柏源先生，SIIA會長楊民明先生主持，各人都發表重要講話，並且表達出對服務中心的期望。

Opening ceremony was officiated by 趙宇龍先生 Assistant Secretary of CIRC ShenZhen, Ms Carol Hui, Acting Assistant Commissioner of Insurance of HKSAR Government, Mr Patrick Ho, President of HKCII 2010, 楊民明先生 SIIA President 2010. Each of them has made an important speech to express their expectation on the service centres.



許美瑩女士  
Ms Carol Hui



何柏源先生  
Mr. Patrick Ho



楊民明先生



趙宇龍先生



HKCII及SIIA互設服務中心，正是史無前例，是深港保險中介業攜手合作共容的里程碑。

The establishment of the reciprocal service centres has laid an unprecedented milestone in the insurance intermediary industry between Shenzhen and Hong Kong.



## 亞洲電視專訪特輯 ATV NEWS Interview

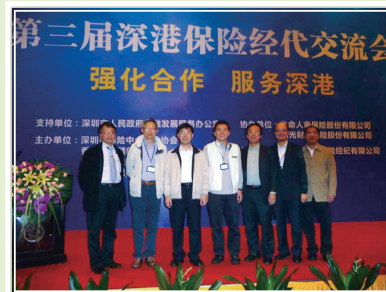
HKCII早前協助“亞洲電視”拍攝了一個新聞特輯，題為“進軍國內、困難重重”。該特輯已於9-11/10/2010連續3晚，在本港台“6點鐘新聞”播放。片中除了由業界朋友們現身說法，更報導了HKCII“深圳服務中心”開幕禮的盛會。

HKCII provided assistance to ATV to produce an interview series on “The Difficulties of Entering The Insurance Market In Mainland”. It was aired across 3 consecutive nights from 9th to 11th October 2010 in ‘The 6 O’clock News’. This series reported HK people’s business experience in Mainland, and the setting up of HKCII Service Centre in Shenzhen.



## 港深澳保險交流 Hong Kong/ShenZhen/Macau Exchange

深圳保險中介交流會  
Exchange Meeting of ShenZhen Insurance intermediaries



港澳金融保險業廣東交流團  
Hong Kong Macau Insurance Financial Sector Guangdong visit





## 業界交流

### Meeting with Societies



6/7/2010 探訪消費者委員會-探討如何加強消費者對保險中介的信心  
Consumer Council visit – to explore ways to strengthen consumer's confidence to insurance intermediary



15/6/2010 會長出席保險中介聯合會議，和陳健波議員及與會人士合照  
Meeting with Hon Chan Kin-por, JP



6/5/2010 會長出席私隱專員公署推動之《保險業保障私隱計劃》開幕儀式  
President Patrick attending the opening of 'Privacy Campaign for Insurers' held by the Privacy Commissioner



HKCII理事們於5/3/2010拜訪香港保監處，和新任保監專員蔡淑嫻女士會面  
Directors of HKCII meet with New Insurance Commissioner, Ms Annie Choi



21/6/2010 出席入境處投資移民計劃簡介會-將投資相連保險納入投資移民計劃中。  
Attending the Immigrants Investor Program held by the Immigration Department, briefing about how to fit the investment link products into the program

## 論壇 Forum

### 題目：建議成立獨立保險業監管局 (17 August 2010)

### Topic: Proposed Independent Insurance Authority

財經事務及庫務局於2010年7月發表了成立“獨立保險業監管局”的諮詢文件，為期3個月。商會於諮詢文件大概一個月後成功舉辦了一個論壇，誠邀了保監專員蔡淑嫻太平紳士、保險功能界別立法會議員陳健波太平紳士、香港保險業聯會主席余健南先生、財經事務及庫務局首席助理秘書長黃國玲女士為論壇嘉賓；與會者亦包括全國人大港區代表陳智思太平紳士、友會嘉賓、會員及各同業先進等合共超過130人，由前會長龍達明任論壇主持。

會後安排了晚宴，筵開了5席，並在氣氛融洽下完結。

HKCII successfully conducted a forum regarding the 3 months consultation of “Proposed Independent Insurance Authority” after 1 month of publication of the consultation paper.

#### Speakers:

Ms Annie Choi

Commissioner of Insurance

Hon Chan Kin-por, JP

Legislative Council Member (Insurance Functional Constituency)

Mr Allan Yu

Chairman of The Hong Kong Federation of Insurers

Ms K L Wong

Assistant Secretary of Financial Services and the Treasury Bureau

There were over 130 participants including Mr Bernard Chan JP, HKCII members & friends of all other insurance societies. Forum was chaired by our Past President Mr Geoffrey Lung.

There were also 5 dinner tables served after forum. Dinner was ended in harmony atmosphere.





## CPD Program-持續專業進修課程

13/11/2010 CPD的課題為“第三者責任保險”，共5小時學分。是次課程特點是“建築物管理(第三者風險保險)規則”這一部份特別邀請律師講解。

A 5 CPD credit hour course named “Third Party Liability Insurance” was held on 13/11/2010. HKCII specially invited a solicitor presenting the part regarding the new regulation of Building Management.



參與者踴躍提問

**\*緊急通告，更改上課地點！**

**\*極速爆滿！增設座位，名額極珍貴，報名從速！**  
承蒙 蘇黎世保險的贊助，安排更大的場地，容納更多的保險中介人  
香港灣仔軒尼詩道 15 號溫莎公爵社會服務大廈 201 室

**建築物管理 (第三者風險保險) 規例生效廣告**

- English : <http://www.youtube.com/watch?v=CZbdOPauDXY&feature=related>
- 中文 : <http://www.youtube.com/watch?v=7Y9vQKfak4E&feature=related>

**TVB晚間新聞 2010-11-02**

- 六點半新聞報道大廈法團明年起必須買第三者...

**與一般 CPD 的培訓計劃不同之處**

- \* 法律界人士 分享 有關法庭個案！**  
1991年2月，旺角新興大廈 工人全身癱瘓 賠三千多萬  
1994年8月，香港仔添喜大廈 命案 賠三千多萬  
這是一些極有代表性的個案，引出強制購買法團保險的立法過程。於 2004 年高院裁定 10 年前添喜大廈酒樓層墜落命意外的大廈業主立案法團再賠，大廈小業主每戶要分擔十多萬元賠償。催化強制購買法團保險的建築物管理（修訂）條例草案於 2005 年 4 月 1 日刊登憲報。
- \* 資深業內人士 提供 市場訊息！**  
強制性，非強制性保險，及附加保障：  
1) 強制性第三者身體受傷或死亡保險 (2011 年 1 月 1 日生效)  
2) a) 第三者財物損失保險；b) 強制性僱員補償保險；c) 樓宇及設備之公用部分保險  
附加保障包括：現金保障，人身意外保險，及專業責任保險等

**\* 專業培訓計劃機構 講解有關 專業保險知識！**

安排更大場地；亦極速爆滿



梁媛雯律師分享有關法庭個案



會長與講師合照

此次課程本來預算名額50名，但由於課題吸引，很快便告爆滿。HKCII決定更改可容納120人場地，但結果一樣一爆滿！

The CPD course was reserved for 50 seats at first. It was fully booked rapidly, due to it's attractive contents. HKCII decided to change a bigger venue for 120 seats. But, same result - FULL HOUSE!



會場氣氛熱鬧，座無虛席

## 高爾夫球友誼盃 Golf Tournament



全體參加者合照於東莞銀利高爾夫球場  
Group photo at 'Silver Golf Club', Dongguan



Jacky Lui  
冠軍Champion



全體得獎者與Jacky Lui, Patrick Ho及Steve Cheng合照  
Prize winners



David Po  
亞軍1st Runner up



Philip Mak  
季軍2nd Runner up



Colly Lam  
Longest Drive最遠距離獎



Michael Chan  
Nearest to Pin最近洞獎



Team G隊  
Ricky So  
Joseph Sit  
Sam Kan  
Anthony Lau



Team E隊  
Philip Yau  
Philip Ma  
Pinky Hung  
Newman Li



Team D隊  
Nelson Chan  
Frankie Yiu  
William Ng  
Danny Chan



Team C隊  
Ocean Wong  
Danny Yiu  
Arthur Lee  
Bowen Wong

## 保險業資歷架構 Insurance Qualification Framework

何柏源會長出席資歷架構秘書處於2010年11月25日舉行的諮詢會。資歷架構提倡終身學習，該局認同保險從業員資歷的重要性，並希望協助保險業推出業界的資歷架構。

President Patrick Ho attended Consultation Meeting held by Qualification Framework on 25/11/2010, which was promoting continuous learning and recognizing the importance of qualification to insurance sector.





## 第5屆LUA足球賽

### 5th LUA Football Tournament (May~July, 2010)

5月-7月HKCII足球隊參加了第五屆“保協盃”足球賽，共10隊參賽。本年度球隊的成績有很大的躍進。  
The race was held from May to July. There are 10 Teams including HKCII. The HKCII improved a lot in this tournament.



## 深港保險中介足球邀請賽

### HK ShenZhen Insurance Football Tournament

本年度共7隊參賽，分別是  
7 Teams participating this year as follow

#### 冠軍Champion

香港人壽保險經理協會

#### 亞軍1<sup>st</sup> Runner up

深圳泛華保險公估有限公司

#### 季軍2<sup>nd</sup> Runner up

深圳保監局

#### 體育精神獎Sportsman Award

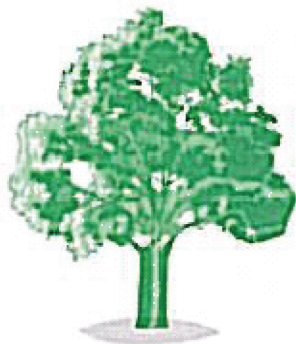
香港人壽保險從業員協會LUA HK  
香港保險中介人商會HKCII  
深圳民太安保險公估有限公司  
深圳雙城保險代理有限公司







恆進保險業務有限公司  
Excel Insurance Services Company Limited



恆進保險 與時並進  
提供優質 保險服務

九龍尖沙咀廣東道30號新港中心一期16字樓1604A室  
Unit 1604A, 16/F., Tower 1, Silvercord, 30 Canton Road,  
Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong.  
Tel: (852) 3152 2304 Fax: (852) 2311 3373

InsPal

*The Next Generation Software for Insurance Practitioners*

**INSPAL LIMITED**

(A Subsidiary of GammaSoft International Limited)

2/F, 100 Des Voeux Road Central, Hong Kong

Tel: 3542 1478 Fax: 3542 2012

Website: [www.inspal.com](http://www.inspal.com)

中国平安 PINGAN  
www.pingan.com.hk

旅遊保險  
Travel Insurance

汽車保險  
Motor Insurance

家居保險  
Home Protection  
Insurance

家傭保險  
Domestic Helper  
Insurance

買保險就是買平安

電話 Tel:(852) 2827 1883 傳真 Fax: (852) 2802 0018

 華泰保險  
Huatai Insurance

 安达集团 合作联盟  
ACE Group Strategic Partner

華夏之一諾

泰然若九鼎

專業品質  
*Professional Quality*

恒久保障  
*Consistent Protection*

Huatai Insurance Company of China, the first nationwide joint-venture property insurance company in China, was incorporated in Beijing in 1996 by 63 large-scale enterprises and enterprise groups with a registered capital of RMB 3.0426 billion. The company's primary lines of business include property, liability, accident and health insurance.

In May 2002, ACE Group, a leading international insurance group, became Huatai's shareholder. As a strategic partner, ACE has provided Huatai with advanced management concepts and a global business support network.

By 2010, the company has set up branches in more than 60 cities which constitute an extensive national operation network.

華泰財產保險股份有限公司深圳分公司

www.ehuatai.com

## LET'S LIVE IN BALANCE

Life, as we all know, has its ups and downs. And getting through the highs and lows requires a sense of equilibrium. As one of the Asia's largest insurance networks with a heritage of over a hundred years, MSIG offers general insurance solutions that help thousands of people maintain stability in their lives. Our mission? To foster balance and trust in our relationships with people, communities and nature.

[www.msig.com.hk](http://www.msig.com.hk)



**PAUL C.K. TANG & CHIU** Solicitors & Notaries

**鄧賜強、趙貫之律師事務所**

*With Compliments*

25<sup>th</sup> Floor, Pearl Oriental House, 60 Stanley Street, Central, Hong Kong.

香港中環士丹利街60號明珠行25字樓

Tel: (852) 2111 8008 Fax: (852) 2111 9991

Email: [info@paulcktang.com](mailto:info@paulcktang.com)

**PAUL C.K. TANG** 鄧賜強  
Partner

**CHIU KOON G** 趙貫之  
Partner

## 2010年保險業大事回顧

2010年，對保險業界來說，是不平凡的一年。在此讓我們重溫幾項保險業業界大事，以了解及推敲日後香港保險業的發展方向。

### 1. 政府建議設立獨立保險監管局

政府於2010年7月，建議設立獨立的保險監管局，統籌所有保險公司和保險從業員的規管、審查、調查及懲處的工作，以取代目前保險業監管處以及規管保險中介人的三個自律規管機構。建議亦提及到收取保單的0.1%的徵稅，以維持保險監管局的運作。業界方面，尤其是保險業中介人，對此建議褒貶不一。經過3個月的公眾諮詢期，在具體細節和實行方面未有達成共識。相信在未來兩年內，設立保險監管局仍然會是業界的討論焦點。



### 2. 投資移民 與 投資相連保險及人民幣保單

2010年6月開始，政府宣布投資相連保險納入投資移民計劃。業界針對此商機，大力發展新產品以吸納內地客戶。另外，在2010年，各保險公司分別推出人民幣保單。這些新措施和新產品不單為人民幣國際化作為實驗平台，也同時為香港保險業界提供新商機和發展。

### 3. 全民醫療保險計劃

經過多年研究，政府再次推出醫療保險方案。政府建議推出一項自願性醫療保險計劃，內容包括保障已存在疾病、政府設立基金提供醫保保費優惠等。但社會對此計劃有所保留，例如沒有規定受保人數、保費沒有監管、擔心日後保費飆升等。保險業與醫學界對於醫療通脹問題仍未有任何共識，也直接導致全民醫療保險計劃發展停滯不前。





#### 4. 強制性業主立案法團大廈公眾地方第三者責任保險

按2007年建築物管理(修訂)條例，本年終於落實依照建築物管理條例第344章第28(1)條的規定由2011年1月1日開始，各大廈的業主立案法團需要為其大廈的公眾地方購買第三者責任保險。政府也對於無管理、無保養、無法團的大廈提供相應協助與支援，務求在條例生效期後每幢大廈都能夠購買第三者責任保險保障。

#### 5. MPF “半自由行” 延遲推行

自2009年立法會通過MPF“半自由行”，即容許僱員自由選擇不同強積金受託人管理MPF資金，原訂於2011年4月實行，但於2010年10月，強積金管理局突然表示為了要立法加強監管保險業中介人，故此將實行時間推遲，預計最快於2012年才可實行。強積金管理局和業界也在同期推出指引和建議，包括禁止強積金送禮吸引客戶以及降低基金收費。即使MPF半自由行押後，MPF的發展仍然值得關注。



#### 6. 深港融合

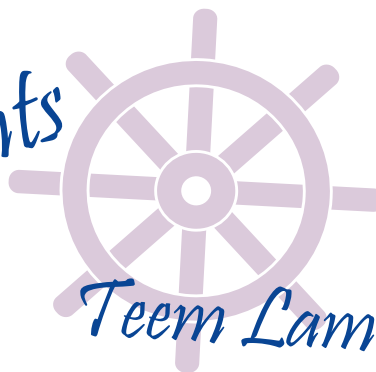
2010年，深圳市委書記王榮向香港傳媒發表港深融合，聯手建立港深金融區方案。深圳方面正全力打造沿海經濟特區，發展金融服務業，推動深圳經濟轉型；香港方面研究發展新界北河套區以作配合。藉此深港融合機會，香港保險業聯會主席余健南先生也提出趁機爭取放寬港商進軍內地市場的門檻，及在內地設立售後支援服務中心等，協助香港保險業界開拓內地市場。**香港保險中介人商會和深圳保險行業協會在9月份也在深港互設服務中心，以促進兩地的交流及共融。**



麗晶理財策劃有限公司  
REGAIN WEALTH MANAGEMENT LIMITED

香港專業保險經紀協會會員 A member of Professional Insurance Brokers Association  
香港九龍大角咀通州街123號國貿中心6樓B室  
Flat B, 6/F, Worldwide Centre, 123 Tung Chau Street, Tai Kok Tsui, Kowloon, Hong Kong  
Tel: (852) 2374 5899 Fax: (852) 8202 5899 E-mail: info@regaingroup.com

With  
Compliments



Teem Lam

It's my  
Supreme life!

每人有不同的理想和目標，  
只要有堅定的信念，  
夢想必可達成。

標準人壽全力支持你實踐人生目標。

想了解更多詳情，請致電(852) 2169 0300或  
瀏覽www.standardlife.hk



Tso & Associates, Solicitors  
曹希聖律師事務所

(Branch Office)

Unit B, 20<sup>th</sup> Floor, Winsan Tower,  
98 Thomson Road, Wanchai, Hong Kong  
香港灣仔譚臣道98號運盛大廈20字樓B室  
Tel: 852-23888030 Fax: 852-23888010

E-mail: tso@hklawyer.com

JOHN K.H. LEE

李劍雄

BBA / LLB / LLM (Hons)  
香港中文大學校董

Solicitor

律師

Civil Celebrant of Marriage  
婚姻監禮人

MONTAIR J. XU

徐晶

B. Eng / Engineer PRC / LLM (Hons)  
中國人民大學法學院香港事務幹事

Senior Manager / Legal Assistant

高級經理 / 法律助理

敬賀



Blue Cross 藍十字  
Member of BSA Group 東亞銀行集團成員



無憂生活由此起

全面照顧您生活的每一個細節，為您提供醫療、旅遊、家居、家傭、寵物、裝修及汽車等保險。

客戶服務熱線 3608 2988

[www.bluecross.com.hk](http://www.bluecross.com.hk)



招商局保險有限公司  
CHINA MERCHANTS INSURANCE COMPANY LIMITED

18/F., China Merchants Tower,  
Shun Tak Centre,  
168-200 Connaught Road Central, Hong Kong  
Tel: (852) 2890 5940 Fax: (852) 2576 2292  
Website: [www.cmihk.net](http://www.cmihk.net)

## THE INSURER WITHOUT FRONTIERS

With nearly 200 years of experience Generali Group is a leading player and one of the largest insurance groups in the world. With our unique services and complete insurance solutions we offer outstanding protection for Life & General Insurance. As insurance professionals our aim is to provide peace of mind.



# GENERALI



GENERALI  
Assicurazioni Generali S.p.A.  
華利保險有限公司

35th Floor, Tower Two, Times Square, 1 Matheson Street, Causeway Bay, Hong Kong

Tel No. : 2521 0707  
Fax No. : 2521 8018

Email : [info@generali.com.hk](mailto:info@generali.com.hk)  
Website : [www.generali.com.hk](http://www.generali.com.hk)

華美資本 香港保險顧問有限公司  
GEOFFREY CAPITAL HONG KONG LTD.  
(A member of Professional Insurance Brokers Association)

Hotline  
3426 2333



## 珠寶鐘錶全險

Jewellers' Block Broker

投購保險，保險公司實力最重要

### 30天保證賠款

我們的承保商是歐洲最大分保商  
每年集團保費收入達€40億歐羅  
標普評級 AA-  
Our security is one of the world's largest insurers  
Group premium income: €40 Billion  
Standard & Poor Rating : AA- (STRONG)



聯絡代辦處：香港、英國、澳洲、丹麥、瑞士  
We serve you wherever you are  
Trading Office: United Kingdom Switzerland Denmark Hongkong Australia

Contact 聯絡人：賴月貞 (Ms Joan Lai) Telephone 電話：(852) 3426 2333  
[www.geoff.com.hk](http://www.geoff.com.hk) • [www.primassure.com](http://www.primassure.com)